

Lekan Qualid

Legal Translator

CONTACT

+19034099819

adeniyilekan278@gmail.com

United States, Michigan City

EDUCATION

2010 - 2014

Bachelor of Arts (BA)

bouguist University, United States,
Michigan City

2014 - 2016

Master of Arts (MA)

Oriando University, United States,
Oriando

LANGUAGES

- Russian
- English

HOBBIES

- Reading
- Dancing
- Fishing
- Photography
- Video games
- Drawing
- Cooking
- Swimming

PROFESSIONAL SUMMARY

As a highly skilled Legal Translator with over 5 years of experience, I specialize in translating legal documents from Russian to English. My expertise includes accurately conveying complex legal terminology while maintaining the integrity and meaning of the original text. Throughout my career, I have translated a wide range of legal documents, such as contracts, court orders, and international legal case materials for high-profile clients. My attention to detail, adaptability to different legal systems, and proficiency in translation software ensure the delivery of precise translations under tight deadlines. My strong work ethic, calm demeanor under pressure, and deep understanding of both legal and cultural nuances in Russian and English legal frameworks are key strengths that I bring to every project.

EXPERIENCE

Legal Translator 2017 - 2020

Lingual Translation, United State, St. Louis

As a Legal Translator at Lingual Translation in the United States from July 2017 to March 2020, I specialized in translating complex legal documents from Russian to English and English to Russian. My role required a deep understanding of legal terminology in both languages and a commitment to delivering precise translations that maintained the original document's legal integrity. I worked closely with clients and team members to ensure high-quality translations, consistently meeting deadlines while adapting to specific client needs.

- I translated a wide range of legal documents, including contracts, court rulings, and legal correspondence, ensuring accuracy in both Russian and English.
- I maintained strict confidentiality of sensitive legal documents, protecting client information and adhering to professional standards.
- I ensured that translations were culturally and linguistically appropriate, adapting legal language to reflect the nuances of Russian and English legal systems.
- I communicated directly with clients to understand their specific needs, providing tailored translations to meet their expectations.
- I collaborated with project managers and colleagues to complete complex translation projects efficiently and on time.
- I reviewed and proofread translations to ensure consistency, clarity, and the correct use of legal terminology in both languages.
- I provided insights into cross-cultural legal nuances, which enhanced the accuracy and relevance of translated documents.
- I utilized translation software to maintain consistency and efficiency in large, multi-document projects.

- Traveling
- Bike riding

- I contributed to the development of internal glossaries and term bases, ensuring consistent legal terminology across translations.

- I successfully translated high-profile international legal cases, which required an understanding of cross-jurisdictional legal concepts between Russian and English law.

Proofreading

2021 - 2022

Fanguard Translation, Russia, Prokhladnyy

During my time at Fanguard Translation in Russia, I worked as a Proofreader from July 2021 to August 2022, where I played a key role in ensuring the accuracy and quality of Russian translations. My main responsibility was to carefully review translated documents, ensuring that they met both the company's high standards and the linguistic nuances required for effective communication. This experience sharpened my attention to detail and allowed me to contribute to the company's success by enhancing the clarity and precision of translated texts

- I meticulously proofread a wide range of Russian-language translations, including legal, technical, and business documents, ensuring accuracy and fluency.

- I maintained high standards of quality by identifying and correcting grammar, spelling, punctuation, and stylistic errors in Russian texts.

- I ensured that the meaning of the original documents was preserved in the translations, particularly in complex legal and technical materials.

- I collaborated closely with translators to clarify ambiguities and ensure consistency in terminology throughout multi-document projects.

- I improved the readability and clarity of translated documents by suggesting better phrasing or structure when necessary.

- I helped reduce turnaround times by efficiently proofreading large volumes of documents within tight deadlines.

- I verified the use of legal terminology, ensuring it was appropriate for Russian legal systems and accurately conveyed the intent of the original English text.

- I contributed to the development of internal quality control processes by creating guidelines for proofreading Russian documents.

- I worked with project managers to prioritize urgent tasks and coordinate the review of high-profile or sensitive materials.

- I regularly updated glossaries and term bases to ensure consistency in terminology across multiple projects.

★ SKILLS

Language Proficiency	★ ★ ★ ★ ★
Bilingualism	★ ★ ★ ★ ★
Cultural Awareness	★ ★ ★ ★ ★
Written Communication	★ ★ ★ ★ ★
Reading Comprehension	★ ★ ★ ★ ★
Editing	★ ★ ★ ★ ★
Listening Skills	★ ★ ★ ★ ★
Verbal Communication	★ ★ ★ ★ ★
Localization	★ ★ ★ ★ ★
Translation Memory Tools	★ ★ ★ ★ ★
Negotiation	★ ★ ★ ★ ★
Adaptability	★ ★ ★ ★ ★
Accuracy	★ ★ ★ ★ ★

📖 COURSES

Proofreading	2010
bouguist University	
Linguistics	2014
Oriando University	